

ИЗВѢСТІЕ О РОССІИ

ВО ВРЕМЕНА ВЛАДИМІРА МОНОМАХА,

извлеченное изъ Померанской Лѣтописи Ѳомы Канцова, изданной Беме ромъ (Böhmer) въ Штеттинѣ, въ 1835 году.

Умноженіе источниковъ Русской Исторіи посредствомъ точнѣйшаго изслѣдованія Арабскихъ и Скандинавскихъ лѣтописей весьма много способствовало къ озаренію нѣкоторыхъ эпохъ ея новымъ свѣтомъ, хотя извѣстія о Россіи, сообщаемыя иностранными лѣтописями, не всегда бываютъ въ состояніи выдержать строгое испытаніе критики.

Нѣмецкія и Франкскія хроники и лѣтописи еще по сіе время не изслѣдованы достаточнымъ образомъ въ отношеніи къ Русской Исторіи; а потому да позволено мнѣ будетъ обратить вниманіе занимающихся Русскою Исторію на одно мѣсто Померанской Хроники Ѳомы Канцова, указанія коего, будучи сличены съ нашими Лѣтописцами, сообщающими весьма скудныя извѣстія объ этомъ періодѣ, могутъ быть довольно занимательны.

Померанская Хроника упоминаетъ въ началѣ что въ 1118 году Бернардъ, родомъ Испанецъ, посвященный Папою въ Епископы, прибылъ въ Германію, а оттуда отправился въ Померанію для обращенія въ Христіанство тамошнихъ язычниковъ: чего весьма желалъ Польскій Герцогъ Болеславъ, дабы чрезъ то овладѣть сею страною; но Проповѣдникъ долженъ былъ возвратиться назадъ, не достигнувъ своей цѣли, и прибылъ сперва къ Болеславу, а потомъ къ Бамбергскому Епископу, Св. Оттону.

Далѣе продолжаетъ Лѣтописецъ на своемъ нижне-Германскомъ языкѣ слѣдующимъ образомъ; мы переводимъ здѣсь его слова:

«Въ это время Русскіе, Прусаки и Померане, «жившіе еще въ язычествѣ, заключивъ союзъ про«тивъ Польскаго Герцога Болеслава, вторгну«лись въ его землю, и овладѣвъ городами и мона«стырями, разорили ихъ, убили и увели въ плѣнъ «народу безъ числа, и пробравшись до Кракова, «взяли этотъ городъ. Здѣсь Померане, изъ осо«бенной ненависти къ Полякамъ, вырыли гробы «Королей и Герцоговъ, и, разбросавъ на всѣ сто«роны кости ихъ, совершивъ всякаго рода наси«лія и неистовства, увели съ собою людей и «скотъ. Между тѣмъ Герцогъ Болеславъ, под«крѣпленный друзьями своими, сразился прежде «всего съ Русскими и нанесъ имъ такое пораже«ніе, что они принуждены были просить мира и «выдать за Болеслава дочь Короля своего, чрезъ «что между ими водворилось на нѣкоторое время «согласіе. Но дочь Короля ихъ вскорѣ умерла, ъ

«вслѣдъ за нимъ прекратилась и дружба съ Поля-
«ками, что весьма безпокоило Герцога Болеслава,
«потому что онъ не въ состояніи былъ про-
«тивостать имъ. Тутъ онъ, не приступая
«къ дѣлу, выдумалъ хитрость и велѣлъ своему
«военачальнику (Feldhauptmann) Павлицкому, вы-
«бравъ сильныхъ воиновъ, бѣжать къ Русскому
«Королю, какъ будто бы онъ Павлицкій былъ
«изгнанъ Болеславомъ. Русскій Король принялъ
«ихъ радушно, и такъ какъ они во всемъ вели
«себя вѣрно и Король не имѣлъ на нихъ никакого
«подозрѣнія, то однажды, отправляясь на охо-
«ту, онъ взялъ ихъ съ собою. Они только дожи-
«дались удобнаго времени, и увидѣвъ, что оно
«пришло, схватили Короля, увели его съ собою
«и привели къ своему Государю Герцогу Болесла-
«ву. Такимъ образомъ сей послѣдній одержалъ
«верхъ надъ Русскими безъ всякаго кровопролитія
«и даже не извлекая меча. Когда Король пожелалъ
«свободы, то онъ долженъ былъ заплатить за
«выкупъ свой столько золота и серебра, что отъ
«того вся земля его обѣднѣла. И притомъ они (Рус-
«скіе) должны были дать клятву, что впередъ ни-
«когда не будутъ болѣе помогать Померанамъ. По
«этому случаю Русскіе отдѣлились отъ Померанъ,
«помощію коихъ прежде они столь часто пользова-
«лись, и такъ какъ они оставлены были Померанами
«и находились въ крайней бѣдности, то послѣ сего
«не могли и не смѣли болѣе возставать про-
«тивъ Герцога Болеслава. Когда Померане отда-
«лены были Болеславомъ отъ союза съ Русскими,
«то онъ, Болеславъ, вооружившись противъ Поме-

«ранъ всею своею силою, соединился съ Датскимъ «Королемъ Николаемъ.» Далѣе Лѣтописецъ разсказываетъ, что Померане заключились въ крѣпостяхъ своихъ, а Николай, Король Датскій, появившись на морѣ съ большимъ флотомъ, соединился съ Болеславомъ, осадилъ и взялъ Узедомъ: послѣ чего Болеславъ, по другимъ причинамъ «отозванъ былъ назадъ,» Николай же остался, завоевалъ Воллинъ (Wollyn) и принудилъ Померанскаго Короля Вартислава просить мира. Онъ получилъ его отъ Датчанъ; но въ слѣдующій годъ Болеславъ возвратился съ большею силою, завоевалъ Штеттинъ и принудилъ граждапъ и поселянъ, которыхъ онъ не велѣлъ уводить въ плѣнъ, дать обѣщаніе и клятву, что они вмѣстѣ съ Княземъ своимъ примутъ Христіанскую Вѣру. Но не нашлось никого, кто бы рѣшился отправиться къ Померанамъ для проповѣдыванія Христіанства, потому что жестокость ихъ была извѣстна, и Болеславъ въ теченіе *трехъ лѣтъ* тщетно искалъ между своими Епископами такого, который бы согласился взять на себя это дѣло. Наконецъ Св. Оттонъ, Бамбергскій Епископъ, согласился на то, и въ качествѣ Проповѣдника посланъ былъ съ Польскимъ толмачемъ Павлиціемъ (Paulitius) къ Померанамъ *Папою Каликстомъ.* Герцогъ Вартиславъ ласково принялъ его въ Шпаргардѣ и оказалъ ему пособіе, такъ что Св. Оттонъ основалъ церкви сперва въ Пирицѣ (Pyritz), одномъ изъ Княжескихъ замковъ, а потомъ въ Каминѣ, столицѣ Князя. — Послѣ, въ слѣдствіе нѣкоторыхъ угрозъ Герцога Болеслава Польскаго, Христіанство введено бы-

ло также и въ Штеттинѣ, въ коемъ Св. Оттовъ провелъ зиму, чтобъ укрѣпить тамошнюю Христіанскую Церковь. За тѣмъ обращенъ былъ въ Христіанство и Воллинъ (Wollin), а такъ какъ тамошніе язычники оказывали наиболѣе сопротивленія, то Епископская резиденція учреждена въ этомъ городѣ и Епископомъ туда назначенъ былъ Св. Адалбертъ, спутникъ Св. Оттона, разумѣвшій Вендскій языкъ. Хронологическія указанія, встрѣчаемыя въ разсказѣ этой Хроники, весьма не удовлетворительны: ибо въ ней упоминается ясно одинъ только годъ (1118), въ который Испанецъ Бернардъ сдѣлалъ первый опытъ къ обращенію Померанъ; однако въ Хроникѣ сказано, что, три года спустя послѣ сего, Герцогъ Болеславъ привудилъ Померанъ (годъ спустя послѣ отпаденія Руссовъ отъ Поляковъ) къ обѣщанію принять Христіанство, и Папа Каликстъ послалъ въ Померанію Св. Оттона, Епископа Бамбергскаго; а такъ какъ Каликстъ II, котораго здѣсь разумѣть должно, занималъ Папскій Престолъ съ 1119 до 1124, то изъ сего слѣдуетъ, что Померанская Хроника относитъ отпаденіе Руссовъ отъ союза съ Померанами къ пространству времени между 1119 и 1123 годами. Подъ Датскимъ Королемъ Николаемъ, упоминаемымъ въ этомъ повѣствованіи, должно разумѣть Короля Нильса (Niels), царствовавшаго между 1105 и 1135 годами.

Неточный въ своихъ повѣствованіяхъ Длугошъ (Hist. Polon. IV, S. 438) упоминаетъ также о похищеніи Русскаго Князя, взятаго въ плѣнъ подобною хитростію одного знаменитаго

Поляка, Петра Влощовича (Petrus Wlosczowicz); этотъ Князь называется у него Ярополкомъ Владиміровичемъ, Княземъ Кіевскимъ, и плѣненіе его показано въ 1134 году. Сочинители Жизнеописанія Св. Оттона, Богуфаль и Кадлубекъ, называютъ Русскаго Князя, взятаго въ плѣнъ подобнымъ образомъ, «*Володаремъ*, Княземъ Перемышльскимъ»(*). Длугошъ относитъ это плѣненіе Володаря къ 1127 и упоминаетъ о выкупѣ его за такую сумму, которая привела въ бѣдность всю Россію; однако онъ утверждаетъ, что Володарь (Wolodar) взятъ въ плѣнъ во время вторженія его въ Польшу при городѣ *Высокіе* (Wissokie). Вотъ какія различныя показанія сообщаютъ намъ иностранные Писатели объ этомъ обстоятельствѣ; Русскіе же Лѣтописцы почти совсѣмъ о томъ не упоминаютъ (**).

Впрочемъ должно замѣтить, что Ѳома Канцовъ, сочинитель Померанской Хроники, родился въ Стральзундѣ, въ 1505 году, и учился сперва у Кранца въ Ростокѣ, а потомъ у Меланхтона въ Виттембергѣ; въ 1528 году былъ Секретаремъ Померанскихъ Князей Барнима IX и Георга I, которые управляли Помераніею (оба вмѣстѣ съ 1524 по 1531). Канцовъ имѣлъ подъ руками не только государственные, но также церковные и монастыр-

(*) Володарь Ростиславичь, Князь Перемышльскій, упоминается также и Несторомъ, подъ 1100 годомъ.

(**) Несторъ, или скорѣе Сильвестръ, который около этого времени продолжалъ Лѣтопись, говоритъ только подъ 1122 годомъ, что въ этомъ году Ляхи взяли въ плѣнъ Володаря брата Василька; но о причинѣ и подробностяхъ сего плѣна умалчиваетъ.

скіе архивы и основательно изслѣдывалъ всѣ древности, гдѣ бы они ни находились. Изъ нихъ-то онъ составлялъ съ 1538 до 1542 (годъ его смерти) свою уважаемую всѣми Учеными Померанскую Хронику. Главнѣйшія извѣстія заимствовалъ онъ изъ монастырскихъ и церковныхъ архивовъ Камина, Букова, Эльдена, Штольпе, Гробе, Штаргарда и Рюгена. Эти документы доходятъ до 1123 года, слѣдовательно именно до того времени, къ которому относятся помянутыя сношенія Русскихъ съ Померанами. А потому сіи извѣстія, въ сравненіи съ извѣстіями Русскихъ Лѣтописцевъ, покажутся не чуждыми занимательности для всѣхъ любителей Русской Исторіи.

Ординарный Профессоръ Дерптскаго Университета

Крузе.

(Изъ Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія 1836 года, Май, № V.)





ИЗВѢСТІЕ О РОССІИ

ВО ВРЕМЕНА ВЛАДИМІРА МОНОМАХА,

извлеченное изъ Померанской Лѣтописи Ѳомы Канцова, изданной Бемеромъ (Böhmer) въ Штеттинѣ, въ 1835 году.

Умноженіе источниковъ Русской Исторіи посредствомъ точнѣйшаго изслѣдованія Арабскихъ и Скандинавскихъ лѣтописей весьма много способствовало къ озаренію нѣкоторыхъ эпохъ ея новымъ свѣтомъ, хотя извѣстія о Россіи, сообщаемыя иностранными лѣтописями, не всегда бываютъ въ состояніи выдержать строгое испытаніе критики.

Нѣмецкія и Франкскія хроники и лѣтописи еще по сіе время не изслѣдованы достаточнымъ образомъ въ отношеніи къ Русской Исторіи; а потому да позволено мнѣ будетъ обратить вниманіе занимающихся Русскою Исторію на одно мѣсто Померанской Хроники Ѳомы Канцова, указанія коего, будучи сличены съ нашими Лѣтописцами, сообщающими весьма скудныя извѣстія объ этомъ періодѣ, могутъ быть довольно занимательны.



Померанская Хроника упоминаетъ въ началѣ что въ 1118 году Бернардъ, родомъ Испанецъ, посвященный Папою въ Епископы, прибылъ въ Германію, а оттуда отправился въ Померанію для обращенія въ Христіанство тамошнихъ язычниковъ: чего весьма желалъ Польскій Герцогъ Болеславъ, дабы чрезъ то овладѣть сею страною; но Проповѣдникъ долженъ былъ возвратиться назадъ, не достигнувъ своей цѣли, и прибылъ сперва къ Болеславу, а потомъ къ Бамбергскому Епископу, Св. Оттону.

Далѣе продолжаетъ Лѣтописецъ на своемъ нижне-Германскомъ языкѣ слѣдующимъ образомъ; мы переводимъ здѣсь его слова:

«Въ это время Русскіе, Пруссаки и Померане, «жившіе еще въ язычествѣ, заключивъ союзъ про-«тивъ Польскаго Герцога Болеслава, вторгну-«лись въ его землю, и овладѣвъ городами и мона-«стырями, разорили ихъ, убили и увели въ плѣнъ «народу безъ числа, и пробравшись до Кракова, «взяли этотъ городъ. Здѣсь Померане, изъ осо-«бенной ненависти къ Полякамъ, вырыли гробы «Королей и Герцоговъ, и, разбросавъ на всѣ сто-«роны кости ихъ, совершивъ всякаго рода наси-«лія и неистовства, увели съ собою людей и «скотъ. Между тѣмъ Герцогъ Болеславъ, под-«крѣпленный друзьями своими, сразился прежде «всего съ Русскими и нанесъ имъ такое пораже-«ніе, что они принуждены были просить мира и «выдать за Болеслава дочь Короля своего, чрезъ «что между ими водворилось на нѣкоторое время «согласіе. Но дочь Короля ихъ вскорѣ умерла, ъ

«вслѣдъ за нимъ прекратилась и дружба съ Поля-
«ками, что весьма безпокоило Герцога Болеслава,
«потому что онъ не въ состояніи былъ про-
«тивостать имъ. Тутъ онъ, не приступая
«къ дѣлу, выдумалъ хитрость и велѣлъ своему
«военачальнику (Feldhauptmann) Павлицкому, вы-
«бравъ сильныхъ воиновъ, бѣжать къ Русскому
«Королю, какъ будто бы онъ Павлицкій былъ
«изгнанъ Болеславомъ. Русскій Король принялъ
«ихъ радушно, и такъ какъ они во всемъ вели
«себя вѣрно и Король не имѣлъ на нихъ никакого
«подозрѣнія, то однажды, отправляясь на охо-
«ту, онъ взялъ ихъ съ собою. Они только дожи-
«дались удобнаго времени, и увидѣвъ, что оно
«пришло, схватили Короля, увели его съ собою
«и привели къ своему Государю Герцогу Болесла-
«ву. Такимъ образомъ сей послѣдній одержалъ
«верхъ надъ Русскими безъ всякаго кровопролитія
«и даже не извлекая меча. Когда Король пожелалъ
«свободы, то онъ долженъ былъ заплатить за
«выкупъ свой столько золота и серебра, что отъ
«того вся земля его обѣднѣла. И притомъ они (Рус-
«скіе) должны были дать клятву, что впередъ ни-
«когда не будутъ болѣе помогать Померанамъ. По
«этому случаю Русскіе отдѣлились отъ Померанъ,
«помощію коихъ прежде они столь часто пользова-
«лись, и такъ какъ они оставлены были Померанами
«и находились въ крайней бѣдности, то послѣ сего
«не могли и не смѣли болѣе возставать про-
«тивъ Герцога Болеслава. Когда Померане отда-
«лены были Болеславомъ отъ союза съ Русскими,
«то онъ, Болеславъ, вооружившись противъ Поме-

«ранъ всею своею силою, соединился съ Датскимъ «Королемъ Николаемъ.» Далѣе Лѣтописецъ разсказываетъ, что Померане заключились въ крѣпостяхъ своихъ, а Николай, Король Датскій, появившись на морѣ съ большимъ флотомъ, соединился съ Болеславомъ, осадилъ и взялъ Узедомъ: послѣ чего Болеславъ, по другимъ причинамъ «отозванъ былъ назадъ,» Николай же остался, завоевалъ Воллинъ (Wollyn) и принудилъ Померанскаго Короля Вартислава просить мира. Онъ получилъ его отъ Датчанъ; но въ слѣдующій годъ Болеславъ возвратился съ большею силою, завоевалъ Штеттинъ и принудилъ граждапъ и поселянъ, которыхъ онъ не велѣлъ уводить въ плѣнъ, дать обѣщаніе и клятву, что они вмѣстѣ съ Княземъ своимъ примутъ Христіанскую Вѣру. Но не нашлось никого, кто бы рѣшился отправиться къ Померанамъ для проповѣдыванія Христіанства, потому что жестокость ихъ была извѣстна, и Болеславъ въ теченіе *трехъ лѣтъ* тщетно искалъ между своими Епископами такого, который бы согласился взять на себя это дѣло. Наконецъ Св. Оттонъ, Бамбергскій Епископъ, согласился на то, и въ качествѣ Проповѣдника посланъ былъ съ Польскимъ толмачемъ Павлиціемъ (Paulitius) къ Померанамъ *Папою Каликстомъ.* Герцогъ Вартиславъ ласково принялъ его въ Штаргардѣ и оказалъ ему пособіе, такъ что Св. Оттонъ основалъ церкви сперва въ Пирицѣ (Pyritz), одномъ изъ Княжескихъ замковъ, а потомъ въ Каминѣ, столицѣ Князя. — Послѣ, въ слѣдствіе нѣкоторыхъ угрозъ Герцога Болеслава Польскаго, Христіанство введено бы-

ло также и въ Штеттинѣ, въ коемъ Св. Оттонъ провелъ зиму, чтобъ укрѣпить тамошнюю Христіанскую Церковь. За тѣмъ обращенъ былъ въ Христіанство и Воллинъ (Wollin), а такъ какъ тамошніе язычники оказывали наиболѣе сопротивленія, то Епископская резиденція учреждена въ этомъ городѣ и Епископомъ туда назначенъ былъ Св. Адалбертъ, спутникъ Св. Оттона, разумѣвшій Вендскій языкъ. Хронологическія указанія, встрѣчаемыя въ разсказѣ этой Хроники, весьма не удовлетворительны: ибо въ ней упоминается ясно одинъ только годъ (1118), въ который Испанецъ Бернардъ сдѣлалъ первый опытъ къ обращенію Померанъ; однако въ Хроникѣ сказано, что, три года спустя послѣ сего, Герцогъ Болеславъ принудилъ Померанъ (годъ спустя послѣ отпаденія Руссовъ отъ Поляковъ) къ обѣщанію принять Христіанство, и Папа Каликстъ послалъ въ Померанію Св. Оттона, Епископа Бамбергскаго; а такъ какъ Каликстъ II, котораго здѣсь разумѣть должно, занималъ Папскій Престолъ съ 1119 до 1124, то изъ сего слѣдуетъ, что Померанская Хроника относитъ отпаденіе Руссовъ отъ союза съ Померанами къ пространству времени между 1119 и 1123 годами. Подъ Датскимъ Королемъ Николаемъ, упоминаемымъ въ этомъ повѣствованіи, должно разумѣть Короля Нильса (Niels), царствовавшаго между 1105 и 1135 годами.

Неточный въ своихъ повѣствованіяхъ Длугошъ (Hist. Polon. IV, S. 438) упоминаетъ также о похищеніи Русскаго Князя, взятаго въ плѣнъ подобною хитростію одного знаменитаго

Поляка, Петра Влощовича (Petrus Wlosczowicz); этотъ Князь называется у него Ярополкомъ Владиміровичемъ, Княземъ Кіевскимъ, и плѣненіе его показано въ 1134 году. Сочинители Жизнеописанія Св. Оттона, Богуфаль и Кадлубекъ, называютъ Русскаго Князя, взятаго въ плѣнъ подобнымъ образомъ, «*Володаремъ*, Княземъ Перемышльскимъ»(*). Длугошъ относитъ это плѣненіе Володаря къ 1127 и упоминаетъ о выкупѣ его за такую сумму, которая привела въ бѣдность всю Россію; однако онъ утверждаетъ, что Володарь (Wolodar) взятъ въ плѣнъ во время вторженія его въ Польшу при городѣ *Высокіе* (Wissokie). Вотъ какія различныя показанія сообщаютъ намъ иностранные Писатели объ этомъ обстоятельствѣ; Русскіе же Лѣтописцы почти совсѣмъ о томъ не упоминаютъ (**).

Впрочемъ должно замѣтить, что Ѳома Канцовъ, сочинитель Померанской Хроники, родился въ Стральзундѣ, въ 1505 году, и учился сперва у Кранца въ Ростокѣ, а потомъ у Меланхтона въ Виттембергѣ; въ 1528 году былъ Секретаремъ Померанскихъ Князей Барнима IX и Георга I, которые управляли Помераніею (оба вмѣстѣ съ 1524 по 1531). Канцовъ имѣлъ подъ руками не только государственные, но также церковные и монастыр-

(*) Володарь Ростиславичь, Князь Перемышльскій, упоминается также и Несторомъ, подъ 1100 годомъ.

(**) Несторъ, или скорѣе Сильвестръ, который около этого времени продолжалъ Лѣтопись, говоритъ только подъ 1122 годомъ, что въ этомъ году Ляхи взяли въ плѣнъ Володаря брата Василька; но о причинѣ и подробностяхъ сего плѣна умалчиваетъ.

скіе архивы и основательно изслѣдывалъ всѣ древности, гдѣ бы они ни находились. Изъ нихъ-то онъ составлялъ съ 1538 до 1542 (годъ его смерти) свою уважаемую всѣми Учеными Померанскую Хронику. Главнѣйшія извѣстія заимствовалъ онъ изъ монастырскихъ и церковныхъ архивовъ Камина, Букова, Эльдена, Штольпе, Гробе, Штаргарда и Рюгена. Эти документы доходятъ до 1123 года, слѣдовательно именно до того времени, къ которому относятся помянутыя сношенія Русскихъ съ Померанами. А потому сіи извѣстія, въ сравненіи съ извѣстіями Русскихъ Лѣтописцевъ, покажутся не чуждыми занимательности для всѣхъ любителей Русской Исторіи.

Ординарный Профессоръ Дерптскаго Университета

Крузе.

(Изъ Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія 1836 года, Май, № V.)

